

CHORALIS CONSTANTINUS 500

A HABSBERG CSÁSZÁRI UDVAR ÉNEKES SZERTARTÁSAI A 15-16. SZÁZADI GYAKORLAT ALAPJÁN
VOCAL LITURGICAL MUSIC IN THE HABSBERG IMPERIAL COURT ACCORDING TO 15TH AND 16TH-CENTURY PRACTICES

Ecce, carissimi
Rorate caeli désuper
Asperges me

Introitus – Heinrich Isaac: **Gaudete in Dómino** (Choralis Constantinus I.)

Kyrie

Graduale – **Qui sedes, Dómine** (Graduale Pataviense, fol. 3)

Alleluia – Heinrich Isaac: **Excita Dómine** (Choralis Constantinus I.)

Credo

Offertorium – **Benedixisti Dómine** (Offertoriale triplex)

Sanctus

Agnus Dei

Communio – Heinrich Isaac: **Dícite: Pusillánimes** (Choralis Constantinus I.)

Exitus – Johannes Ockeghem: **Alma redemptóris mater**

Dominica II. Adventus

Ecce, carissimi, dies illa iudicii magna et terribilis instat. Prætereunt dies nostri, et velociter advenit præclarus adventus Domini. Iam crebro sono nos hortatur et dicit: Priusquam ostium paradisi claudatur, unus quisque vestrum cito properet, ut introiens in æternum cum Domino regnet. Præparate vos met ipsos, ut videatis immortalem sponsum, et possideatis regna cælorum. V) Ecce, mater nostra Ierusalem cum magno affectu clamat ad nos, et dicit: Venite filii mei dilectissimi, Venite ad me. Ut videatis...

R) Rorate caeli désuper, et nubes plúant iústum.

Ne irascáris Dómine, ne ultra memínaris iniquitátis: ecce cívitas Sáncti fácta est desérta: Sión desérta fácta est: Ierúsalem desoláta est: dómus sanctificatiónis túæ et glóriæ túæ, ubi laudavérunt te pátres nóstri.

R) Rorate caeli désuper, et nubes plúant iústum.

Peccávimus, et fácti súmus tamquam immúndus nos, et cecídimus quasi fólium univérsi: et iniquitátes nóstræ quasi véntus abstulérunt nos: abscondísti faciém túam a nóbis, et allisísti nos in mánu iniquitátis nóstræ.

R) Rorate caeli désuper, et nubes plúant iústum.

Víde Dómine afflictiónem pópuli túi, et mítte quem missúrus es: emítte Agnum dominatórem terræ, de Pétra desérti ad móntem filiæ Sión: ut áuferat ipse iúgum captivitátis nóstræ.

R) Rorate caeli désuper, et nubes plúant iústum.

Ad aspersionem aquæ benedictæ

Asperges me hysopo et mundábor lavábis me et super nivem dealbábor.

Ps. Miserére mei Deus secundum misericórdiam tuam iuxta multitúdinem miseratiónum tuárum dele iniquitátes meas. Glória Patri et Filio et Spíritui Sancto sicut erat in princípío et nunc et semper et in sæcula sæculórum. Amen.

Ádvent 3. vasárnap

Belvárosi Főplébániatemplom (2010. december 12., 12.00)

Íme, kedveseim, az ítéletnek ama nagy és rettenetes napja előttünk áll, elmúlnak a mi napjaink, és sebesen eljön a mi urunknak gyönyörűséges ádventje. Gyakori szózatával int immár minket és mondja: mielőtt bezáratik a paradicsomnak ajtaja, mindannyiótok sietve igyekezzék, hogy mebevénen abba, mindörökké az Úrral uralkodjék. Készüljeteek föl tehát mindnyájan, hogy meglássátok a halhatatlan jegyest, és tiétek legyen a mennynek országa. V) Íme, a mi anyánk, Jeruzsálem, nagy megindultsággal kiált felénk és mondja: Jöjjetek, jöjjetek, drága gyermekeim, jöjjetek hozzám. Hogy megláthassátok.

R) Harmatozzatok, magasságos egek, s a felhők hozzák az Igazat.

Ne haragudj ránk, Urunk, és ne emlékezzél többé gonoszságunkra; íme, elhagyottá lón a Szentnek városa, pusztasággá Sion, és árván maradt Jeruzsálem, a te szentségednek és dicsőségednek lakóháza, ahol atyáink téged dicsőítettek.

R) Harmatozzatok, magasságos egek, s a felhők hozzák az Igazat.

Vétkeztünk, s mint a tisztátalanok olyanná lettünk, s mint a falavelek, földre hulltunk. Íme, gonoszságaink, mint a szélvész elsodornak minket; elrejtetted előlünk arcodat, és önnön gonoszságunk markába adtál minket.

R) Harmatozzatok, magasságos egek, s a felhők hozzák az Igazat.

Lásd meg, Urunk, a Te népednek sanyarúságát, és küldd el az Eljövendőt. Küldd el a Bányát, a földkerekség Urát, küldd el a kősvatagból Sion leányának hegyéhez, hogy elvegye rólunk fogságunk igáját. arcodat, és önnön gonoszságunk markába adtál minket.

R) Harmatozzatok, magasságos egek, s a felhők hozzák az Igazat.

Ad aspersionem aquæ benedictæ

Hints meg izsóppal és megtisztulok, moss meg és a hónál fehérebb leszek!

Ps. Könyörülj rajtam, Istenem, hiszen irgalmas és jóságos vagy, mérhetetlen irgalmadban törődél gonoszságomat! Dicsőség az Atyának és Fiúnak és Szentlélek Istennek. Miképpen kezdetben vala, most és mindenkor és mindörökkön örökké. Ámen.

3th Sunday of Advent

Inner City Parish Church (12. December, 2010. at 12 AM)

Lo, my dear ones, that great and dreadful day of reckoning is at hand, our days pass, and the beauteous advent of our Lord comes swiftly. With his frequent appeal he now warms us saying: Before the door of Paradise be closed, hasten all of you and strive by entering in to reign together with the Lord forever. Prepare thus, all of you that you may see the immortal Bridegroom, and that the Kingdom of Heaven may be your own. V) See how our mother, Jerusalem cries to us with deep emotion, saying: Come, come, my dear children, come to me! That you may see...

R) Drop down ye heavens from above and let the skies pour down righteousness

Be not angry Lord neither remember iniquity forever thy holy cities are a wilderness Sion is a wilderness, Jerusalem a desolation our holy and our beautiful house where our fathers praised thee.

R) Drop down ye heavens from above and let the skies pour down righteousness

We have sinned and are unclean and we all fade like a leaf and our iniquities have taken us away like the wind you have hidden your face from us and have consumed us because of our iniquities

R) Drop down ye heavens from above and let the skies pour down righteousness.

Behold, O Lord, the affliction of thy people and send forth Him who is to come send forth the Lamb, the ruler of the earth from Petra of the desert to the mount of the daughter of Sion

that He may take away the yoke of our captivity.

R) Drop down ye heavens from above and let the skies pour down righteousness.

Ad aspersionem aquæ benedictæ

Thou shalt sprinkle me, Lord, with hyssop and I shall be cleansed; thou shalt wash me, and I shall be made whiter than snow.

Ps. Have mercy on me, O. God, according to thy great mercy.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end.

Introitus

Gaudete in Dómino semper: iterum dico, gaudete: modestia vestra nota sit ómnibus hominibus: Dóminus prope est. Nihil solliciti sitis: sed in omni oratione petitiones vestrae innotescant apud Deum.

Ps. Benedixisti, Dómine, terram tuam: avertisti captivitatem Iacob.

Glória Patri et Filio et Spirítui Sancto sicut erat in principio et nunc et semper et in saecula saeculorum. Amen.

Introitus

Örüljete az Úrban mindig: újra mondom: örüljete. Ismerje meg mindenki a szelídségeket: mert az Úr közel vagyon. Ne legyetek semmiben aggodalmaskodók, hanem mindenben terjesszék a kéréseitek az Isten elé.

Ps. Megkegyelmeztél, Uram, országodnak: véget vetettél Jákob fogságának.

Dicsőség az Atyának és Fiúnak és Szentlélek Istennek. Miképpen kezdetben vala, most és mindenkor és mindörökkön örökké. Amen.

Amen.

Introitus

Rejoice in the Lord always: again I say, rejoice. Let your modesty be known to all men: for the Lord is nigh. Be nothing solicitous: but in every thing by prayer let your petitions be made known to God.

Ps. Lord, Thou hast blessed Thy land: Thou hast turned away the captivity of Jacob.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

< 0-1-2-3-4-5-6-7-8-9-10-11-12-13-14-15-16-17-18-19-20-21-22-23-24-25-26-27-28-29-30-31-32-33-34-35-36-37-38-39-40-41-42-43-44-45-46-47-48-49-50-51-52-53-54-55-56-57-58-59-60-61-62-63-64-65-66-67-68-69-70-71-72-73-74-75-76-77-78-79-80-81-82-83-84-85-86-87-88-89-90-91-92-93-94-95-96-97-98-99-100-101-102-103-104-105-106-107-108-109-110-111-112-113-114-115-116-117-118-119-120-121-122-123-124-125-126-127-128-129-130-131-132-133-134-135-136-137-138-139-140-141-142-143-144-145-146-147-148-149-150-151-152-153-154-155-156-157-158-159-160-161-162-163-164-165-166-167-168-169-170-171-172-173-174-175-176-177-178-179-180-181-182-183-184-185-186-187-188-189-190-191-192-193-194-195-196-197-198-199-200-201-202-203-204-205-206-207-208-209-210-211-212-213-214-215-216-217-218-219-220-221-222-223-224-225-226-227-228-229-230-231-232-233-234-235-236-237-238-239-240-241-242-243-244-245-246-247-248-249-250-251-252-253-254-255-256-257-258-259-260-261-262-263-264-265-266-267-268-269-270-271-272-273-274-275-276-277-278-279-280-281-282-283-284-285-286-287-288-289-290-291-292-293-294-295-296-297-298-299-300-301-302-303-304-305-306-307-308-309-310-311-312-313-314-315-316-317-318-319-320-321-322-323-324-325-326-327-328-329-330-331-332-333-334-335-336-337-338-339-340-341-342-343-344-345-346-347-348-349-350-351-352-353-354-355-356-357-358-359-360-361-362-363-364-365-366-367-368-369-370-371-372-373-374-375-376-377-378-379-380-381-382-383-384-385-386-387-388-389-390-391-392-393-394-395-396-397-398-399-400-401-402-403-404-405-406-407-408-409-410-411-412-413-414-415-416-417-418-419-420-421-422-423-424-425-426-427-428-429-430-431-432-433-434-435-436-437-438-439-440-441-442-443-444-445-446-447-448-449-450-451-452-453-454-455-456-457-458-459-460-461-462-463-464-465-466-467-468-469-470-471-472-473-474-475-476-477-478-479-480-481-482-483-484-485-486-487-488-489-490-491-492-493-494-495-496-497-498-499-500-501-502-503-504-505-506-507-508-509-510-511-512-513-514-515-516-517-518-519-520-521-522-523-524-525-526-527-528-529-530-531-532-533-534-535-536-537-538-539-540-541-542-543-544-545-546-547-548-549-550-551-552-553-554-555-556-557-558-559-560-561-562-563-564-565-566-567-568-569-570-571-572-573-574-575-576-577-578-579-580-581-582-583-584-585-586-587-588-589-590-591-592-593-594-595-596-597-598-599-600-601-602-603-604-605-606-607-608-609-610-611-612-613-614-615-616-617-618-619-620-621-622-623-624-625-626-627-628-629-630-631-632-633-634-635-636-637-638-639-640-641-642-643-644-645-646-647-648-649-650-651-652-653-654-655-656-657-658-659-660-661-662-663-664-665-666-667-668-669-670-671-672-673-674-675-676-677-678-679-680-681-682-683-684-685-686-687-688-689-690-691-692-693-694-695-696-697-698-699-700-701-702-703-704-705-706-707-708-709-710-711-712-713-714-715-716-717-718-719-720-721-722-723-724-725-726-727-728-729-730-731-732-733-734-735-736-737-738-739-740-741-742-743-744-745-746-747-748-749-750-751-752-753-754-755-756-757-758-759-760-761-762-763-764-765-766-767-768-769-770-771-772-773-774-775-776-777-778-779-780-781-782-783-784-785-786-787-788-789-790-791-792-793-794-795-796-797-798-799-800-801-802-803-804-805-806-807-808-809-810-811-812-813-814-815-816-817-818-819-820-821-822-823-824-825-826-827-828-829-830-831-832-833-834-835-836-837-838-839-840-841-842-843-844-845-846-847-848-849-850-851-852-853-854-855-856-857-858-859-860-861-862-863-864-865-866-867-868-869-870-871-872-873-874-875-876-877-878-879-880-881-882-883-884-885-886-887-888-889-890-891-892-893-894-895-896-897-898-899-900-901-902-903-904-905-906-907-908-909-910-911-912-913-914-915-916-917-918-919-920-921-922-923-924-925-926-927-928-929-930-931-932-933-934-935-936-937-938-939-940-941-942-943-944-945-946-947-948-949-950-951-952-953-954-955-956-957-958-959-960-961-962-963-964-965-966-967-968-969-970-971-972-973-974-975-976-977-978-979-980-981-982-983-984-985-986-987-988-989-990-991-992-993-994-995-996-997-998-999-1000

Ký-ri- e (e)-léison. *ij* Christe (e)-léison. *ij*



Ký-ri- e (e)-léison. *ij* Ký-ri- e (e)-léi-son.

Kýrie, eléison.
Christe, eléison.
Kýrie, eléison.

Uram, irgalmazz!
Krisztus, kegyelmezz!
Uram, irgalmazz!

Lord, have mercy.
Christ, have mercy.
Lord, have mercy.

Graduale

Qui sedes, Dómine, super Chérubim, excita potentiam tuam, et veni. V) Qui regis Israel, inténde: qui deducis velut ovem Ioseph.

Graduale

Uram! Ki kerubok felett trónolsz, gerjeszd fel erődöt és jöjj. V) Figyelmezz, Izráel pásztora, ki Józsefet nyájként vezérelt.

Graduale

Thou, O Lord, that sittest upon the Cherubim, stir up Thy might and come. V) Give ear, O Thou that rulest Israel: that ledest Joseph like a sheep.

< 2-23-t-7-5-5-7-8-5-5-7-8-2-t-7-23-2-2-,,

Alle - lú - ia.

V) Excita, Dómine, potentiam tuam, et veni, ut salvos facias nos.

V) Mutasd meg hatalmadat, Uram, jöjj és üdvözíts minket!

V) Stir up, O Lord, Thy might, and come to save us.

Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem, factorem caeli et terrae, visibilium ómnium et invisibilium. Et in unum Dóminum Iesum Christum, Fílium Dei unigénitum, et ex Patre natum ante ómnia saecula. Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero, génitum, non factum, consubstantialem Patri: per quem ómnia facta sunt. Qui propter nos hómines et propter nostram salutem descendit de caelis. Et incarnatus est de Spirítu Sancto ex María Vírgine, et homo factus est. Crucifixus étiám pro nobis sub Póntio Pilátó; passus et sepultus est, et resurrexit tertia die, secúndum Scriptúras, et ascendit in caelum, sedet ad dexteram Patris. Et iterum ventúrus est cum glória, iudicare vivos et mórtuos, cuius regni non erit finis. Et in Spirítum Sanctum, Dóminum et vivificátem: qui ex Patre Filioque procedit. Qui cum Patre et Filio simul adorátur et conglorificátur: qui locútus est per prophétas. Et unam, sanctam, cathólicam et apostólicam Ecclesiám. Confiteor unum baptísma in remissionem peccatórum. Et expécto resurrectionem mórtuórum et vitam ventúri saeculi. Amen.

Hiszek az egy Istenben, mindenható Atyában, mennyeek és földnek, minden láthatónak és láthatatlannak Teremtőjében. Hiszek az egy Úrban, Jézus Krisztusban, Isten egyszülött Fiában, aki az Atyától született az idő kezdete előtt. Isten az Istentől, Világosság a Világosságtól, valóságos Isten a valóságos Istentől, született, de nem teremtmény, az Atyával egylényegű; és minden általa lett. Értünk, emberekért, a mi üdvösségünkért leszállt a mennyből. Megtestesült a Szentlélek erejéből Szűz Máriától, és emberré lett. Poncius Pilátus alatt értünk keresztre feszítették, kínhalált szenvedett és eltették. Harmadnapra feltámadott az Írások szerint, fölment a mennybe, ott ül az Atyának jobbján, de újra eljön dicsőségben, ítélni élőket és holtakat, és országának nem lesz vége. Hiszek a Szentlélekben, Urunkban és életünkben, aki az Atyától és a Fiútól származik; akit éppúgy imádunk és dicsőítünk, mint az Atyát és a Fiút. Ő szólt a próféták szavával. Hiszek az egy, szent, katolikus és apostoli Anyaszentegyházban, vallom az egy keresztséget a bűnök bocsánatára, várom a holtak feltámadását és az eljövendő örök életet. Amen.

I believe in one God, The Father Almighty, Maker of heaven and earth, and of all things visible and invisible. And in one Lord, Jesus Christ, the Only-begotten Son of God. Born of the Father before all ages. God of God, Light of Light, true God of true God. Begotten, not made, of one substance with the Father. By whom all things were made. Who for us men and for our salvation came down from heaven. And became incarnate by the Holy Spirit of the Virgin Mary: AND WAS MADE MAN. He was also crucified for us, suffered under Pontius Pilate, and was buried. And on the third day He rose again according to the Scriptures. He ascended into heaven and sits at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead and His kingdom will have no end. And in the Holy Spirit, the Lord and Giver of life, Who proceeds from the Father and the Son. Who together with the Father and the Son is adored and glorified, and who spoke through the prophets. And one holy, Catholic and Apostolic Church. I confess one baptism for the forgiveness of sins and I await the resurrection of the dead and the life of the world to come. Amen.

Offertorium

Benedixisti Dómine, terram tuam: avertisti captivitatem Iacob: * remisisti iniquitatem plebis tuae. V) Operuisti ómnia peccata eórum: mitigasti omnem iram tuam. *

Offertorium

Megáldottad Uram a te földedet, jóra fordítottad Jákobnak fogságát * megbocsátottad a te néped gonosz voltát. V) Befödted minden bűnüket, megenyhítetted

Offertorium

Lord, Thou hast blessed Thy land: Thou hast turned away the captivity of Jacob: * Thou hast forgiven the iniquity of Thy people. V) thou hast covered all their sins. Thou hast

Sumens illud Ave, peccatorum miserere.

szűz mindig, előbb is, utóbb is, Égi
királyasszony, könyörülj meg minden eseten!

You who gave birth, amazing nature, to your
sacred Creator:

Virgin prior and following, taking from the
mouth of Gabriel that Hail! have mercy on
our sins.

C O R V I N A C O N S O R T

w w w . c o r v i n a c o n s o r t . f w . b u

Pintér Ágnes, Mészáros Péter, Kalmanovits Zoltán, Demjén András



CLSMA

a Szent Mihály Laikus Káptalan együttműködésével
(Capitulum Laicorum Sancti Michaelis Archangeli – CLSMA)
w w w . c a p i t u l u m l a i c o r u m . b l o g s p o t . c o m